

Isa

Chapter 45

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

כַּיְמִינוּ	הִחַזְקֵתִי	אֲשֶׁר-	לְכוֹרֶשׁ	לְמַשִּׁיחוֹ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	1
pela-sua-direita	fortaleci	a-quem-	a-Koresh	ao-seu-ungido	YHWH	disse	Assim-	
H3225	H2388		H3566	H4899	H3068	H0559	H3541	
לְפָנָיו	לְפָתַח	אֲפָתַח	מַלְכִים	וּמִתְנִי	גּוֹיִם	לְפָנָיו	לְרַד-	
diante-dele	para-abrir	desatarei	reis	e-os-lombos-de	nações	diante-dele	para-subjugar-	
H6440			H4428	H4975		H6440	H7286	
				יִסְגְּרוּ:	לֹא	וּשְׁעָרִים	דְּלָתִים	
				serão-fechados	não	e-portões	portas	
				H5462	H3808	H8179		

Assim diz o Senhor ao seu ungido, a Cyro, a quem tomo pela sua mão direita, para abater as nações diante de sua face, e eu soltarei os lombos dos reis, para abrir diante d'elle as portas, e as portas não se fecharão.

נְחוֹשֶׁה	דְּלָתוֹת	(אֲיֹשֶׁר)	אוֹשֶׁר]	וְהַרְוִימִים	אֵלַי	לְפָנָי	אֲנִי	2
bronze	portas-de	(aplanarei)	[Qere]	e-lugares-acidentados	irei	diante-de-ti	Eu	
H5154		H3474	H3474	H1921	H3212	H6440	H0589	
				אֲנַדְעֵ:	בְּרֹזֶל	וּבְרִיחֵי	אֲשַׁבֵּר	
				cortarei	ferro	e-ferrolhos-de	quebrarei	
				H1438	H1270	H1280	H7665	

Eu irei diante de ti, e endireitarei os caminhos tortos: quebrarei as portas de bronze, e despedaçarei os ferrolhos de ferro.

תִּדְעַ	לְמַעַן	מְסֻתְרִים	וּמְטֻמְנֵי	חֹשֶׁךְ	אוֹצְרוֹת	לְךָ	וְנָתַתִּי	3
saibas	para-que	lugares-escondidos	e-riquezas-de	escuridão	tesouros-de	a-ti	E-darei	
H3045	H4616	H4565	H4301	H2822	H0214		H5414	
		יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	בְּשֵׁמִי	הַקּוֹרֵא	יְהוָה	אֲנִי	
		Yisra'el	Deus-de	pelo-teu-nome	o-que-chama	YHWH	eu	que-
		H3478	H0430	H8034	H7121	H3068	H0589	

E te darei os thesouros das escuridades, e as riquezas encobertas, para que possas saber que eu sou o Senhor, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

בְּשֵׁמִי	לְךָ	וְאָחַזְתִּי	בְּחִירִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	לְמַעַן	4
pelo-teu-nome	a-ti	e-chamei	meu-escolhido	e-Yisra'el	Ya'aqov	meu-servo	Por-causa-de	
H8034		H7121	H0972	H3478	H3290	H5650	H4616	
				יָדַעְתָּנִי:	וְלֹא	אֲכַבֵּד		
				me-conheceste	e-não	dei-te-um-título		
				H3045	H3808	H3655		

Por amor de meu servo Jacob, e de Israel, meu eleito, eu a ti te chamei pelo teu nome, puz-te o teu sobrenome, ainda que me não conhecesses.

וְלֹא	אֲצַנְיָהּ	אֱלֹהִים	אֵין	זוֹלָתִי	עוֹד	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	5
e-não	cingi-te	Deus	não-há	além-de-mim	outro	e-não-há	YHWH	Eu	
H3808	H0247	H0430	H0369	H2108	H5750	H0369	H3068	H0589	

וְדַעְתָּנִי:
me-conheceste
[H3045](#)

Eu sou o Senhor, e não ha outro: fóra de mim não ha Deus: eu te cingirei, ainda que tu me não conheças.

אֲנִי	בְלִעְרִי	אִפְס	כִּי-	וּמִמְעַרְבָּהָ	שֶׁמֶשׁ	מִמְזֶרְחָהּ	וְדָעוּ	לְמַעַן	6
eu	além-de-mim	nada-há	que-	e-do-ocidente	sol	do-nascer-do-	saibam	Para-que	
H0589	H1107			H4628	H8121	H4217	H3045	H4616	

וְהוָה
YHWH
וְאֵין
e-não-há
עוֹד:
outro
[H5750](#)

Para que se saiba desde o nascente do sol, e desde o poente, que fóra de mim não ha outro: eu sou o Senhor, e não ha outro.

אֲנִי	רָע	וּבּוֹרָא	שְׁלוֹם	עֹשֶׂה	חֹשֶׁךְ	וּבּוֹרָא	אוֹר	יוֹצֵר	7
eu	mal	e-criador-de	paz	fazedor-de	escuridão	e-criador-de	luz	Formador-de	
H0589			H7965		H2822		H0216	H3335	

וְהוָה
YHWH
עֹשֶׂה
fazedor-de
כֹּל-
todas-
אֵלֵּהּ:
estas-coisas
ס
§
[H0428](#)

Eu fórho a luz, e crio as trevas; eu faço a paz, e crio o mal: eu, o Senhor, faço todas estas coisas.

וְיִפְרוּ-	אֶרֶץ	תִּפְתַּח-	צֶדֶק	יִזְלוּ-	וּשְׁחָקִים	מִמְעַל	שָׁמַיִם	הִרְעִיפוּ	8
e-frutifiquem-	terra	abra-se-	justiça	derramam-	e-nuvens	do-alto	céus	Gotejam	
H6509	H0776		H6664	H5140	H7834	H4605	H8064	H7491	

וְשַׁעַת
salvação
וְצַדִּיקָהּ
e-justiça
תְּצַמִּיחַ
faça-brotar
יַחַד
juntamente
אֲנִי
eu
יְהוָה
YHWH
בְּרֵאתִיו:
criei-o
ס
§
[H3068](#)

Distillae vós, céus, d'essas alturas, e as nuvens chovam justiça, abra-se a terra, e produza-se toda a sorte de salvação, e a justiça fructifique, juntamente; eu o Senhor, as creei

חֲמָר	הֵיאֵמֶר	אֲדַמָּה	חֲרָשֵׁי	אֶת-	חֲרָשׁ	וְצִרּוֹ	אֶת-	רָב	הוּי	9
barro	Dirá	terra	cacos-de	(a)	caco	seu-formador	(a)	quem-contende	Ai-de	
	H0559	H0127	H2789	H0854	H2789	H3335	H0854	H7378	H1945	

לְצִרּוֹ
ao-seu-formador
מַה-
Que-
תַּעֲשֶׂה
fazes
וּפְעֻלָּתָהּ
e-tua-obra
אֵין-
não-há-
יָדַיִם
mãos
לּוֹ:
para-ele
ס
§
[H3027](#)

Ai d'aquelle que contende com o que o formou; o caco contenda com os cacos de barro: porventura dirá o barro ao que o formou: Que fazes? ou a tua obra: Não tens mãos?

ס	תַּחֲלִינִי:	מַה-	וּלְאִשָּׁה	תּוֹלִיד	מַה-	לְאָב	אֵמֶר	הוּי	10
§	dás-à-luz	Que-	e-a-uma-mulher	geras	Que-	a-um-pai	quem-diz	Ai-de	
		H4100	H0802	H3205	H4100	H0001	H0559	H1945	

Ai d'aquelle que diz ao pae: Que é o que geras? e á mulher: Que é o que pares?

11 שְׁאֲלוּנִי קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְיִצְרָו אֲמַר כָּה־ YHWH disse Assim-
 perguntai-me As-coisas-vindouras e-seu-Formador Santo-de YHWH disse Assim-
[H7592](#) [H0857](#) [H3335](#) [H3478](#) [H6918](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל- בְּנֵי וְעַל- פְּעַל יָדַי תִּצְוּנִי: me-ordenais minhas-mãos obra-de e-sobre- meus-filhos sobre-
[H6680](#) [H3027](#) [H6467](#)

Assim diz o Senhor, o Sancto de Israel, aquelle que o formou: Perguntae-me as coisas futuras; demandae-me ácerca de meus filhos, e ácerca da obra das minhas mãos.

12 אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בְּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בְּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם
 céus estenderam minhas-mãos eu criei sobre-ela e-homem terra fiz Eu
[H8064](#) [H5186](#) [H3027](#) [H0589](#) [H0120](#) [H0776](#) [H0595](#)

וְכָל- צְבָאָם צִוִּיתִי: e-todo- seu-exército comandeí
[H6680](#) [H3605](#)

Eu fiz a terra, e criei n'ella o homem; eu o fiz; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exercitos dei as minhas ordens.

13 אֲנֹכִי הֵעִירְתִּהוּ בְצָדֵק וְכָל- דְּרָכָיו אֲיַשֵּׁר הוּא- יִבְנֶה
 construirá ele- aplanarei seus-caminhos e-todos- em-justiça o-despertei Eu
[H1129](#) [H1931](#) [H3474](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6664](#) [H5782](#) [H0595](#)

יְהוָה אֲמַר בְּשֹׁחַד וְלֹא בְמַחִיר לֹא יִשְׁלַח וְנָלוּתִי עִירִי יְהוָה אֲמַר בְּשֹׁחַד וְלֹא בְמַחִיר לֹא יִשְׁלַח וְנָלוּתִי עִירִי
 YHWH-de disse por-suborno e-não por-preço não enviará e-meus-exilados minha-cidade
[H3068](#) [H0559](#) [H7810](#) [H3808](#) [H4242](#) [H3808](#) [H7971](#) [H1546](#)

צְבָאוֹת: פ
 exércitos ׀

Eu o despertei em justiça, e todos os seus caminhos endireitarei: elle edificará a minha cidade, e soltará os meus captivos, não por preço nem por presentes, diz o Senhor dos Exercitos.

14 וְכֹה אֲמַר יְהוָה יֹנִיעַ מְצָרִים וְסֻחָר- כּוּשׁ וּסְבָאִים אֲנָשֵׁי
 homens-de e-Seva'im Kush e-comércio-de- Mitsrayim trabalho-de YHWH disse Assim
[H0376](#) [H5436](#) [H5505](#) [H4714](#) [H3018](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מְדָהּ עָלֶיךָ יַעֲבְרוּ וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרֶיךָ וְלֹכּוּ בְּזִקִים יַעֲבְרוּ וְאֵלֶיךָ
 e-a-ti passarão em-cadeias andarão atrás-de-ti serão e-para-ti passarão a-ti estatura
[H0413](#) [H3212](#) [H1961](#)

יִשְׁתַּחֲוּוּ אֵלֶיךָ יִתְפַּלְלוּ אֵד בְּדֵךְ אֵל וְאִין עוֹד אֶפְסֵי אֱלֹהִים:
 Deus nada-há outro e-não-há Deus em-ti Certamente orarão a-ti se-prostrarão
[H0430](#) [H5750](#) [H0369](#) [H0410](#) [H0389](#) [H6419](#) [H0413](#) [H7812](#)

Assim diz o Senhor: O trabalho do Egypto, e o commercio dos ethiopes, e dos sabeos, homens d'alta estatura, se passarão para ti, e serão teus; irão atraz de ti, passarão em grilhões, e a ti se prostrarão; far-te-hão as suas supplicas diante de ti, dizendo: Devéras Deus está em ti, e nenhum outro deus ha mais.

15 אֲנֹכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ: אֱלֹהֵי אֵל אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:
 Verdaderamente tu és o Deus que se encobre, o Deus de Israel, o Salvador.
[H0410](#) [H0410](#) [H0410](#) [H5641](#) [H0430](#) [H3478](#) [H3467](#)

Verdadeiramente tu és o Deus que se encobre, o Deus de Israel, o Salvador.

16
הָלְכוּ יַחְדָּו כָּלֵם נִכְלְמוּ וְגַם־ בּוֹשׁוּ
andaram juntamente todos-eles humilharam-se e-também- Envergonharam-se
H1980 H3605 H3637 H1571 H0954

בְּכַלְמָהּ חָרְשֵׁי צִירִים:
em-humilhação artífices-de ídolos
H3639 H2796 H6736

Envergonhar-se-hão, e também se confundirão todos: cairão juntamente na affronta os que fabricam imagens.

17
וְלֹא־ תִבְשׁוּ בֵּיהוָה תְּשׁוּעָה עוֹלָמִים לֹא־ נוֹשָׁע יִשְׂרָאֵל
e-não- vos-envergonhareis não- eternidades salvação-de em-YHWH é-salvo Yisra'el
H3808 H0954 H3808 H5769 H8668 H3068 H3467 H3478

פָּ עֵד: עוֹלָמֵי עֵד־ תִּכְלְמוּ
eternidade eternidades-de para- sereis-humilhados
H5703 H5769 H5704 H3637

Porém Israel é salvo pelo Senhor, por uma eterna salvação; pelo que não sereis envergonhados nem confundidos em todas as eternidades.

18
כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יִצְרַן הָאָרֶץ
a-terra formador-de o-Deus ele os-céus criador-de YHWH disse- assim Pois
H0776 H3335 H0430 H1931 H8064 H3068 H0559 H3541

יְהוָה אֲנִי יִצְרָהּ לְשֵׁבֶת בְּרָאָהּ תְּהִי כּוֹנֵנָה לֹא־ הוּא וַעֲשָׂהּ
YHWH eu a-formou para-habitar a-criou vazia não- a-estabeleceu ele e-seu-fazedor
H3068 H0589 H3335 H3427 H8414 H3808 H1931

וְאֵין עוֹד:
outro e-não-há
H5750 H0369

Porque assim diz o Senhor que tem creado os céus, o Deus que formou a terra, e a fez; elle a confirmou, não a creou vasia, mas a formou para que fosse habitada: Eu sou o Senhor e não ha outro.

19
לֹא־ בְּסֵתֶר דְּבַרְתִּי בְּמָקוֹם אֲרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי
à-semente-de disse não escura terra em-lugar-de falei em-segredo Não
H2233 H0559 H3808 H2822 H0776 H4725 H1696 H3808

מִיִּשְׂרָאֵל: מְנַדֵּם צְדָקָה דְּבַר יְהוָה אֲנִי בִקְשׁוּנִי תְּהִי יַעֲקֹב
retidões declarando justiça falando YHWH eu buscai-me em-vão em-vão Ya'aqov
H4339 H5046 H6664 H1696 H3068 H0589 H1245 H8414 H3290

Não fallei em occulto, nem em logar algum escuro da terra: não disse á semente de Jacob: Buscae-me em vão: eu sou o Senhor, que falla a justiça, e annuncio coisas rectas.

20
יָדְעוּ לֹא הַגּוֹיִם פְּלִיטֵי יַחְדָּו הִתְנַנְּשׁוּ הַקְּבָצוּ
sabem Não as-nações fugitivos-de juntamente aproximai-vos e-vinde Reuni-vos
H3045 H3808 H5066 H0935 H6908

יּוֹשִׁיעַ: לֹא אֵל אֵל־ וּמִתְפַּלְלִים פְּסֶלִם עֵץ מִתְנַשֵּׂא אֶת־ הַנְּשָׂאִים
salva não um-deus a- e-oram sua-imagem madeira-de (a) os-que-carregam
H3467 H3808 H0410 H0413 H6419 H6459 H6086 H0853 H5375

Congregae-vos, e vinde; chegae-vos juntos, os que escapastes das nações: nada sabem os que trazem em procissão as suas imagens de esculptura, de madeira feitas, e rogam a um deus que não pode salvar.

21

מִקְדָּם	זֹאת	הַשְּׁמִיעַ	מִי	יַחְדָּו	יִרְעֲצוּ	אִף	וְהִגִּישׁוּ	הַגִּידוּ
desde-outrora	isto	anunciou	Quem	juntamente	consultai	também	e-apresentai	Declarai
	H2063	H8085	H4310		H3289	H0637	H5066	H5046

אֱלֹ-	מִבְּלִעְדֵי	אֱלֹהִים	עוֹד	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	הֲלוֹא	הַגִּידָהּ	מֵאָז
Deus-	além-de-mim	Deus	outro	e-não-há-	YHWH	eu	Não-é	declarou	desde-então
H0410	H1107	H0430	H5750	H0369	H3068	H0589	H3808	H5046	

זוֹלָתִי:	אֵין	וּמוֹשִׁיעַ	צְדִיק
além-de-mim	não-há	e-salvador	justo
H2108	H0369	H3467	H6662

Annunciae, e chegae-vos, e tomae conselho todos juntos: quem fez ouvir isto desde a antiguidade? quem desde então o anunciou? porventura não sou eu, o Senhor? e não ha outro Deus senão eu; Deus justo e Salvador não o ha fóra de mim.

22

וְאֵין	אֱלֹ	אֲנִי-	כִי	אֲרֶץ	אֶפְסִי-	כָּל-	וְהוֹשְׁעוּ	אֵלַי	פְּנוּ-
e-não-há	Deus	eu-	pois	terra	confins-de-	todos-	e-sede-salvos	a-mim	Voltai-vos-
H0369	H0410	H0589		H0776		H3605	H3467	H0413	H6437

עוֹד:
outro
[H5750](#)

Virae-vos para mim, e sereis salvos, vós, todos os termos da terra; porque eu sou Deus, e não ha outro.

23

לִי	כִי-	יָשׁוּב	וְלֹא	דְבַר	צְדָקָה	מִפִּי	יָצָא	נִשְׁכַּעְתִּי	בִּי
a-mim	que-	voltará	e-não	palavra	justiça	de-minha-bocca	saiu	jurei	Por-mim
		H7725	H3808	H1697	H6666	H6310	H3318	H7650	

תִּכְרַעַ	כָּל-	תִּשָּׁבַעַ	כָּל-	לְשׁוֹן:
se-dobrará	todo-	jurará	toda-	língua
H3766	H3605	H7650	H3605	H3956

Por mim mesmo tenho jurado, e já saiu da minha bocca a palavra de justiça, e não tornará atrás: que diante de mim se dobrará todo o joelho, e por mim jurará toda a lingua.

24

וַיִּבְשׁוּ	יָבוֹא	עָדָיו	וְעָז	צְדָקוֹת	אָמַר	לִי	בֵּיהוָה	אֶף
e-envergonhar-se-ão	virá	a-ele	e-força	justiças	disse	a-mim	em-YHWH	Somente
H0954	H0935	H5704	H5797	H6666	H0559		H3068	H0389

כָּל:	הַנִּחָרִים	כָּל
contra-ele	os-que-se-iram	todos
	H2734	H3605

De mim se dirá: Devéras no Senhor ha justiças e força: até elle chegarão; mas serão envergonhados todos os que se indignarem contra elle.

25

יִשְׂרָאֵל:	זֶרַע	כָּל-	וְיִתְהַלְּלוּ	יִצְדְּקוּ	בֵּיהוָה
Yisra'el	semente-de	toda-	e-gloriar-se-ão	serão-justificados	Em-YHWH
H3478	H2233	H3605		H6663	H3068

Porém no Senhor será justificada, e se gloriará toda a semente de Israel.